

湖湘文化国际传播与语言产业发展策略

罗集广 朱 棠

(湖南科技大学外国语学院 湖南湘潭 411201)

摘要: 湖湘文化是中华文明的重要组成部分。随着湖南省经济迅猛发展和国际交流日益频繁,为了让世界更加深刻地认识和理解湖南,让湖湘文化更全面而丰富地向世人展示,语言产业将成为首当其冲的、最有效的介绍和传播渠道、媒介和工具的综合载体。本文在介绍湖湘文化国际传播历史进程上,阐述了湖南语言产业发展及其对湖湘文化国际传播的贡献。为了进一步提升湖湘文化国际传播力,提出了语言产业发展的策略和布局。

关键词: 湖湘文化 国际传播 语言产业发展 策略

中图分类号: F062.9 **文献标识码:** A

1. 引言

当今的国际竞争在文化和价值观领域日趋激烈。发达国家都在借助教育、文化和经济、出版多渠道进行文化输出,依靠多语种高端人才,宣传他们的历史文化、价值观和意识形态。语言是提升本国文化国际影响力,掌握国际话语权,开拓文化产品国际市场最有力的武器。因此,以语言服务、语言文字处理和语言科技创新为核心的语言产业越来越受到重视,并成为经济发展的新亮点。正如专家所说,发展文化和出版产业,充分利用多语言人才和多语言产品,如拍摄优秀汉语电影、电视以及各种音像制品,制作多语言网站等^[1];促使语言和经济、文化相结合,不仅让中国商品走向世界,还要让优秀的中国文化“走出去”,推进中国语言服务走向世界。如何向世界展示精彩纷呈的湖湘文化和底蕴深厚的湖湘精神,充分利用语言这个有效工具和武器是非常重要的,将湖南语言产业做大做强是一个亟待解决的课题。

2. 湖湘文化国际传播的形式和途径

2.1 湖湘文化的品格和形式

湖湘文化作为中华文明一个独具特色的组成部分,源于“蛮夷荒服”之地,经过“理学”浸染,历史洗礼,形成了心忧天下、敢为人先、经世致用、百折不挠的精神内涵。从湖湘文化主流形成来看,主要是基于多质的文化覆被、庞大的学者群体、兴盛一时的书院教育和中原移民的迁入等因素^[2]。因此,湖湘文化是南蛮原始文化与中原理学文化大融合的产物。它蕴含着湘楚之地原始古朴的野性,也渗透着中华先进文明的基因。湖湘文化呈现出一种内敛与外露、强悍与浪漫、外刚内秀等品格。再加上湖湘地域文化的复杂性、多样性,使得湖湘文化更具丰富性、包容性的特质^[3]。

纵观整个近现代史几乎是在湖湘人物领导和参与之下完成的,从洋务运动、辛亥革命、北伐战争、抗日战争到创建新中国,可以说一群湖湘人,一部中国近现代史。由于湖湘人物卓越的历史表现让湖湘文化备受世人瞩目。湖湘文化是湖南地区经过历史沉淀而形成的一种稳定的文化形态,包括湖湘哲学思想、湖湘文学艺术、湖湘民风民俗等具体形式。湖湘历史人物的著作代表了湖湘哲学思想,比如《四书章句集注》(朱熹)、《海国图志》(魏源)、《曾文正公全集》(曾国藩)、《仁学》(谭嗣同)、《警世钟》(陈天华)、《黄克强先生全集》(黄兴)等,更不用说新中国创始人之一的毛泽东所著的大量革命文献。

说到湖湘文艺代表,“文学湘军”可以说是个典型,比如著名的小说家周立波、沈从文、残雪(邓小华)、谭谈等,它们的作品《暴风骤雨》、《边城》、《黄泥街》、《山道弯弯》

等在海内外具有很高的声誉。世界著名指挥家、音乐创作人谭盾创作的交响曲《风雅颂》、电影《卧虎藏龙》的原创音乐等斩获多项国际大奖。除此之外，令人耳目能详的湘剧、花鼓戏、湘绣、湘菜、张家界、岳麓山、韶山冲等都是湖湘文化的经典代表和象征。据不完全统计，湖南拥有的风景名胜、民间文学、传统音乐、舞蹈、戏剧、曲艺、手工艺、美术、杂技、医药、民俗节日等列入各级保护名录的有人类非遗项目 4 个、国家级非遗项目 137 个，省级非遗项目 306 个^[4]。如此丰富多样又具有鲜明地域特色的湖湘文化是中华文化中一颗璀璨的明珠，大力提高湖湘文化的国际传播力度和效果，对于世界理解中国历史和发展道路有着重要的意义。

2.2 湖湘文化国际传播的历史回顾

湖湘文化传统的国际传播主要分为四个历史阶段：

第一阶段是清末民初时期，由于当时中国的经济和科技都十分落后，基本没有国际传播的能力。但西方为了实施对华侵略需要对中国国情有较为详细的了解，因此一些西方新闻、报刊、出版和翻译等机构间接承担了湖湘文化的国际传播。比如《中国丛报》，该报创办于 1832 年 5 月，1851 年 12 月停刊，是美国传教士裨治文创办的向西方报道中国的英文报刊。它在推动基督教在华传播的同时，详细研究了中国的政治、经济、军事、文化、地理等方面的情报，对包括湖湘文化在内的中华文化起到了一定的传播作用。在 1847 年的《中国丛报》16 卷第 9 期中，曾对魏源的《海国图志》作了全面评价，认为该著作涉及政治、历史、统计数字、宗教等，是一部在中国文化史上罕有其匹的外国事务文摘^[5]。1903 年日本作家、记者紫山川崎三郎出版了一本《曾国藩传》，对曾国藩的生平、事功、学术、教养和为人处世之道做了精辟分析和评价。紫山川崎三郎在中日甲午战争期间作为随军记者来到中国，对晚清重臣曾国藩有相当深入的研究，他撰著的《曾国藩传》是一部对湖湘人物国际传播的力作^[6]。清末民初时期湖湘人物成为中国近代舞台上最活跃的分子，因此，这一阶段主要以湖湘杰出人物国际传播为主。辛亥革命前期成立的中华同盟会的 79 名成员中，湖南人就有 20 位，其中著名的有黄兴、宋教仁、陈天华、蔡锷等湘籍革命人士^[7]。

第二阶段是民国时期，首先是二十世纪 20 至 30 年代被称为民国发展的黄金时期。尽管内战不断，但在经济政治、外交、经济、文化、教育、社会等方面都取得了一定的成就，广播、报业、杂志、电影等行业迅速发展，截至 1936 年有电台 76 家，报纸 1,000 余家，杂志 1,518 家，电影公司维持在 20、30 家左右。国内新闻出版影视业加大了中国国际传播的力度。但当时中国文化中心主要集中在上海、北平、南京、广州等大城市，所以国际传播也就集中于这些地区的都市文化。尽管湖湘乡土文化没有大的国际传播力度，但湖湘文化却完成一次重要转型，以毛泽东为代表的湘籍无产阶级革命家群体创造了湖湘红色文化并不断发展，受到国际媒体广泛关注^[8]。随着第二次世界大战的爆发，中国成为亚洲和世界反法西斯联盟的中流砥柱。尤其是湖南成为抗日战争战略反攻的主战场，从常德会战、长沙会战、衡阳会战，到在芷江接受日本无条件投降等一系列湖湘浴血抗日的新闻报道被传播到全世界，湖湘抗战文化在国际上得到了大力宣传。到了解放战争时期，湘籍无产阶级革命家将湖湘红色革命文化的精髓运用到全中国解放事业中最终取得了巨大的成功，让整个世界为之震惊，可以说这是一次湖湘红色文化在世界的大传播。

第三阶段是新中国成立到改革开放前夕。这段时间由于受政治环境的影响，湖湘文化的国际传播也受到了阻碍。这一时期的湖湘文化国际传播是偶尔与社会主义阵营国家的交流往来。值得一提的是被誉为“二十纪最重大发现之一”的 1972 年长沙马王堆汉墓考古发现轰动世界，湖湘战国古文化成为国际传播重要事件而备受瞩目。

第四阶段是改革开放以后,随着中国与世界交流不断增进,湖湘文化得到不断发掘和传播。包括语言文学、民间艺术、宗教信仰、社会伦理、民俗习惯等具有鲜明湖湘精神特点的价值文化传播到世界各地。比如,1983年花鼓戏《刘海戏金蟾》应邀赴美国演出,《纽约时报》等多家传媒赞誉花鼓戏成功进入国际舞台,是现代科技与传统艺术的美妙结合^[9]。2003年末祖英在维也纳金色大厅的演唱将具有浓郁湖南风情的民歌《辣妹子》传播到了世界最高的音乐殿堂。2018年湖南省艺术团在西班牙马德里举行的“湖湘风华”湖南文化创意展通过直接的、近距离的方式将湖湘文化介绍到欧洲,反响热烈。随着传播科技的发展,现在湖南电视、传媒、出版、动漫等一系列文化产品和现代传播媒介融合产生的“文化湘军融媒体”为湖湘文化国际传播做出了突出贡献^[10]。

3. 湖南语言产业对湖湘文化国际传播的贡献

3.1 语言产业的具体业态和产品

语言产业已经成为经济发展的新增长点,绿色环保而且附加价值高。比如瑞士的语言产业在国内生产总值中的贡献度是10%,在瑞士经济发展中占有很大的比重。同样在欧洲语言产业已经成为经济发展的重要方面^[11]。据《中国语言文字事业发展报告(2019)》统计,2018年,我国从事语言服务或相关服务的企业数达到72500家,行业产值超过2800亿元人民币^[12]。据首都师范大学中国语言产业研究院初步研究,2019年我国语言产业全行业产值达1万亿元人民币^[13]。语言产业所包含的业态和产品是多种多样的,所以有必要对与文化国际传播相关的语言产业的具体形态和产品归纳一下:

表1 语言产业的具体形态和产品

产品形态	内涵	业态	具体内容	代表机构
语言文字	对于语言文字符号的整理、转换、创作等	语言出版(传统)	反映语言知识、语言教育、语言研究、语言资料等教育类图书、报刊及音像制品等	新闻出版机构
语言服务	主要为提升语言能力而进行的一系列语言方面的综合服务	语言翻译(传统)	口译、笔译、手语翻译等	翻译公司
		语言培训(传统)	语言教育、训练等	外语教育和培训机构
		语言测试(传统)	雅思、托福、GRE、普通话水平测试、HSK等	语言考务中心
		语言会展(传统)	会展业务中各类语言服务	翻译公司
		语言创意(新兴)	广告语言设计、品牌命名、语言试听艺术	广告文创公司、影视制作公司
语言科技	利用设备、软件等对自然语言进行输入、输出、存储、转换、识别、搜索等处理	语言信息技术(新兴)	文字输入法、字库、语料库、文字识别软件、翻译机器、语音设备、语言测试设备等	语言信息处理研究机构

资料来源:参考胡峰,李春燕(2018)^[14]

一般来讲,语言翻译、语言出版、语言培训、语言测试、语言会展服务属于传统语言产业,语言艺术创意、语言文字信息技术属于新兴语言产业。总体来看,语言出版、语言翻译两种产业发展时间比较长,产品和业态相对比较成熟,是湖湘文化国际传播的主要载体。语言培训、语言测试两种产业尽管起步比较早,但语言人才培养一直以传统模式为主,复合型应用型人才非常难得,所以在湖湘文化国际传播中,还没有发挥出应有的作用。语言艺术创意、语言会展、语言科技是未来语言产业发展的重要方向,这三个产业不仅需要大量有熟练技能的语言人才,还需要诸如人工智能、数字技术、区块链技术、融媒体、创新艺术等领域

的高级专业人才。所以对于湖湘文化国际传播来讲,传统语言产业是助燃剂和催化剂,而新兴语言产业的发展将成为起爆剂,是扩大和增强湖湘文化国际传播效果的新途径。有关湖湘文化国际传播的语言产业发展进一步分析如下。

3.2 湖南语言产业发展现状和分析

3.2.1 湖南出版机构与湖湘文化国际传播

湖南出版机构对湖湘文化传播的贡献主要体现在有关湖湘文化图书的出版和发行上。通过对湖南省图书馆藏书、当当和亚马逊(包括中国和美国网)等网站上销售图书检索,获得了湖南省内出版社出版的与湖湘文化相关的图书共 116 种,全部为中文版书籍。具体数据如表 2 所示。

表 2 湖南省出版的湖湘文化图书

出版社	艺术*	文学	地理	哲学	历史	人物	宗教	民俗	综合**	合计
岳麓书院出版社	2	10	11	4	2	5	1		4	39
湖南人民出版社	1	4	6	5	6	1		2	2	27
湖南美术出版社	20				2		1			23
湖南大学出版社		3		2	2	1	1		5	14
湖南师范大学出版社		2		1		1				4
中南大学出版社	2	1		1						4
湖南教育出版社	1	2								3
湘潭大学出版社									1	1
湖南文艺出版社						1				1
合计	26	22	17	13	11	9	3	2	12	116

注: * 艺术类包括民间歌舞、戏曲、建筑、手工艺、出土文物等。

** 综合类是以湖湘文化研究为主的学术专辑。

资料来源:通过对湖南省图书馆、当当网和亚马逊网相关书籍检索后汇总。

从表 2 数据可知,岳麓书院出版社、湖南人民出版社、湖南美术出版社、湖南大学出版社四家出版了 103 种,占比达 89%。其中岳麓书院出版社尤为突出,占湖湘文化相关出版图书的三分之一。湖湘文化出版图书按内容可分为,艺术、文学、地理、哲学、历史、人物、宗教、民俗、综合 9 大类。另外只找到一本英文版图书,作者为 ZHU HAN-MIN 的《Huxiang academic and cultural Study》(ISBN-10: 7810539094, ISBN-13: 978-7810539098), 1991 年 1 月 1 日出版,但出版社不详。

尽管湖南出版机构出版了种类较为齐全的湖湘文化研究书籍,但几乎所有的图书都是中文版,由此可见湖湘文化传播主要以面向国内为主,对国外传播的效果非常有限。另外也没有国外译者或者出版社主动对这些图书进行译介,因此湖南省内出版社在湖湘文化国际传播贡献度上是比较低的。

3.2.2 湖南语言服务与湖湘文化国际传播

现在世界各国都在努力掌握对外交往和传播文化的话语权,使得与文化和信息相关的产业在国民经济中的占比断上升,语言服务不再是单纯为会议和旅游的翻译服务,伴随文化输出渗透到产业发展的各个角落。根据中国翻译协会和前瞻产业研究院的测算,2005-2019 年全球语言服务产值以年平均 6.5% 的增速不断上升,2019 年已经接近 500 亿美元的产值。为了从定性角度评估湖南翻译产业对湖湘文化国际传播的贡献,先通过有关湖湘文化国际会议的翻译业务来考察。

表 3 与湖湘文化相关的国际会议(2011~2022)

会议名称	举行时间	主办单位	参会人员	翻译语种	届数
书院文化传承与开拓国际研讨会	2011 年 11 月 5-6 日	湖南大学岳麓书院	中国、美国、日本、韩国	英语、日语、朝鲜语	1
纪念马王堆汉墓发掘四十周年国际学术研讨会	2014 年 12 月 11-14 日	湖南省博物馆	中国、中国香港、中国台湾、美国、加拿大、德国、意大利、日本、韩国、新加坡	英语、日语、朝鲜语	1
湖湘生物医药——中医药创新国际会议	2015 年 -2019 年	湖南中医药大学	中国、美国、葡萄牙、巴基斯坦、马来西亚、菲律宾、印度、泰国、斯里兰卡、柬埔寨、沙特阿拉伯	英语	5
巴蜀文化与湖湘文化高端论坛	2016 年 11 月 11-13 日	湖南大学岳麓书院	中国、美国、韩国、马来西亚	英语、朝鲜语	1
首届东亚古典学与湖湘文化国际研讨会	2019 年 9 月 27 日	湖南师范大学	中国、日本、韩国	日语、朝鲜语	1
第二届中韩东亚古典学研讨会	2022 年 1 月 7 日	湖南师范大学	中国、韩国	朝鲜语	1

资料来源：根据互联网咨询检索汇总而成。

表 3 选取的是与湖湘文化直接相关的国际学术会议，从 2011 年到 2022 年一共有 10 次会议，主要围绕湖湘地域的语言、文学、考古、哲学、中医药展开的国际研讨。高等级湖湘文化国际传播基本上限于大学举办的国际学术性交流。同时可提供的外语翻译也主要限于英语、日语、朝鲜语，其他如德语、意大利语、葡萄牙语、阿拉伯语、印度语、泰语、马来语、印尼语等众多小语种翻译服务还非常欠缺。所以，湖南省在湖湘文化国际传播方面靠几所大学、几场学术会议的效果远远不够，尽管省内有许多翻译公司，但高端复合型小语种翻译人才奇缺。

根据湖南翻译企业名录调查，湖南省至少有 707 家翻译公司。除了少数经过政府认证大型翻译公司外，其他很多小公司根本没有专职译员，主要从事的是翻译中介业务。即便是大型公司也主要提供英语翻译服务，其他语种的翻译需要依靠兼职译员完成，而这些高级兼职译员主要分布在一线大城市。所以，湖南省各语种的专业翻译实力与一线大城市还有很大差距。湖湘文化国际传播需要非常强的翻译服务产业做后盾，没有多语种且强有力的对外推介翻译服务，湖湘文化国际传播只能是空谈了。

3.2.3 湖南大众传媒与湖湘文化国际传播

从 20 世纪 90 年代后期开始，以湖南卫视、芒果 TV、中南传媒等为代表的“文化湘军”国际推介平台，以“汉语桥”“欢乐春节”等为代表的国际传播品牌等为代表的文化产业元素在国际舞台上崭露头角^[15]。可令人遗憾的是湖南卫视国际频道的宗旨却是以娱乐节目为主，以传递快乐精神为价值内核，致力于打造“快乐全球华人”的华语娱乐电视媒体为主旨的。2019 年转向以“文化中国·青春湖南”为品牌定位，但从实际节目来看，娱乐仍是该频道的主打产品。而且作为国际频道全天候使用中文播放，收视对象基本是海外华人，更不用说向使用中文以外的受众传播湖湘文化了。

而国内其他大众媒体，比如中央广播电视总台有中国国际电视台新闻频道（英语）、中央电视台法语国际频道、中央电视台西班牙语国际频道、中央电视台阿拉伯语国际频道、中央电视台俄语国际频道等，对中华文化的推介可以说不遗余力。其他地方性广播电视的大众媒体，比如北京有外语广播电台、上海有上海电视台外语频道，上海电视台外语频道所有节目都以英语或日语播出，并配以中文字幕。广东电视台国际频道播出以英语为主，全天 24 小时播出，面向西方主流社会、海外华侨和华裔等。反观湖南广播电视等大众传媒国际传播湖湘文化的力度与其他发达地区还有很大差距。电视和网络视听手段在文化国际传播上具有很强的优势，所以，湖南省必须开辟电视和网络视听的外语类节目，加大外语对湖湘文化的推介力度。

3.2.4 湖南外语教育与湖湘文化国际传播

湖南省内虽然没有专门的外国语大学，但各大学的外语专业教育基本上覆盖了英语和其他主要小语种外语。表 4 列出了湖南省主要大学外国语学院开设的外语语种情况。

表 4 湖南省主要大学外国语学院专业教育情况

学 校	本科开设	研究生开设
湖南师范大学	英语、俄语、日语、法语、朝鲜语、德语、西班牙语、葡萄牙语、阿拉伯语	英语、俄语、日语、法语、朝鲜语、德语、西班牙语
湘潭大学	英语、法语、德语、日语、西班牙语	英语、法语、德语、日语
中南大学	英语、法语、日语、西班牙语	英语、日语
湖南大学	英语、日语	英语、日语
湖南科技大学	英语、日语	英语
南华大学	英语、日语	英语
湖南工业大学	英语、日语	英语
长沙理工大学	英语	英语

资料来源：根据上述大学外国语学院网页信息汇总而成（截至 2022 年 8 月）。

除了表 4 所示的主要大学外，湖南省内各本科院校基本上开设了英语专业，一些学校开设了日语专业。大学外语教育是培养有国际意识的人才，有利于传播中国文化和提升中国软实力的功能^[16]。使用外语对外进行文化传播是最直接和最有效的，因此外语教育实质上是外语语言产业发展的基石。在全国范围来看，湖南省属于外语教育大省，但培养出来的外语人才流向却主要集中于北上广深和沿海经济发达地区。而且英语人才培养出现一般性人才“产能过度”，高端人才稀缺的状况。小语种人才培养不足，高端人才更是凤毛麟角。70%以上外语人才就业通常会选择教育与培训、对外贸易和政府公务员，往往忽视了文化创意和传播相关的就业^{[17][18]}。这种情况造成湖南省外语语言产业建设的人才供给不足，人才储备结构极其不合理的局面，严重阻

碍了湖南省语言产业的发展。总而言之,湖南外语人才培养主要是为经济发展服务的,更重视语言在促进经济效益上的作用。

4. 促进湖湘文化国际传播的语言产业发展路径

尽管湖湘文化国际传播的形式多种多样,但语言产业的助推作用无疑是首屈一指的。随着“一带一路”倡议和“走出去”战略的不断推进,为湖湘文化国际传播提供了机遇和有利条件,语言产业作为基础性传播媒介产业必须做大做强。

4.1 制定湖湘文化国际传播下语言产业发展政策

政府部门要充分重视语言服务贡献和语言产业意识对湖南省湖湘文化国际传播具有重大推动作用。现在很多省份都在为本地区的社会、经济、文化等制定发展语言产业政策。如江苏省在全国率先出台《江苏省贯彻〈国家中长期语言文字事业改革和发展规划纲要(2012—2020年)〉的实施意见》,编写出版了《“一带一路”沿线国家语言国情手册》^[19];海南省为了向世界推广旅游业,制定了《海南省推进国际语言环境建设三年行动计划》、广西省大力提倡为适应中国-东盟经济合作和发展的需要发展语言产业。湖南省应尽快制定为传播湖湘文化而发展语言产业的产业战略,包括语言产业发展规划、语言产业的组织、管理和人才培养、语言产业发展的财税和金融支持的配套措施^[20]。政策要凸显湖南省语言产业发展的“语言传播文化,文化提升语言”特色,达到以国际视野促进文化传播与产业发展双赢的局面。

4.2 充分开发湖湘语言资源,提升语言服务质量,加快语言产业建设

湖南省拥有非常丰富的语言资源,也是湖湘文化的重要体现和组成部分

首先要收集、整理、挖掘、加工和研究优质湖湘语言文化资源。湖湘文化具有多样化和包容性的特点,是传统中原文明与古老湘楚文化相结合、汉民族与三湘少数民族相融合的产物。湖湘语言文化资源蕴藏于方言、戏剧、曲艺、民间史料等众多载体,开发湖湘语言资源,是传承湖湘文化精神,推进“文化强省”战略的重要举措。

然后要提升湖南语言服务质量。语言出版、语言翻译、语言传媒是语言产业的传统领域,也是目前湖湘文化国际传播的最重要的途径、媒介和手段。湖南省新闻出版广电总局应该制定湖湘文化国际传播行动表,有步骤高质量地把湖湘文化典籍翻译、出版推介到国外。湖湘文化“走出去”要借助广播电视等传统大众媒体,湖南卫视、湖南国际频道、芒果TV、中南传媒作为湖湘文化最重要视听媒介,应该增设多语种外语传播节目。

语言产业的发展对湖湘文化国际传播具有非常积极的推动效应。因此必需制定语言产业发展战略和规划,以便提升以语言为主的湖湘文化传播途径,优化湖湘文化产品质量,用文化传播打开经济发展的新模式。尽快将湖南省与语言相关的行业、资源进行充分整合,形成湖湘文化国际传播的语言竞争力。

4.3 健全语言产业智力资源培养、获得和使用人才的长效机制

4.3.1 复合应用型外语人才的培养

根据中国翻译协会数据,我国普通翻译人才缺口也高达60%。而高质量复合型翻译人才占总翻译人才不到4%^[21]。湖南省同样存在这个矛盾。一个很重要的原因就是外语人才培养与语言产业链脱节造成的。学校在外语人才培养时普遍存在“重知识,轻能力”的倾向。高校培养了很多外语本科生,开设了很多课程,但基本上是以外语知识传授为主的,学生在校期间完成了外语知识的记忆和储备环节,很少有以训练活用外语知识的实践环节,学生毕业时基本不具备实战能力。研究生选拔更是以考查外

语知识为主的应试选拔。因此,现在外语人才培养尤其是涉及外语服务的人才培养模式非常落后,如何把握好学识培养与能力提高的平衡是关键。因此,改变翻译人才培养模式是保障语言产业人才高质量供给的首要任务。第一,加大外语实践环节比重,提升学生外语实际运用能力。外语首先是思想交流和文化理解的工具,具有很强的实用性。光有外语知识、没有应用能力,湖湘文化国际传播无异于纸上谈兵。应该适当降低外语课堂教学时间,将被动的知识传授教学模式向以能力提高为目标的教学模式转化。高校外语实践教学分为课上的集中式专项能力训练和课外的外语技能大赛、外事交流活动等。第二,湖湘文化国际传播需要具有学科交叉性的复合型外语人才,所以高校很难单方面担负培养复合应用型外语人才的重任,需要采取校企合作,以文化国际传播应用为导向的培养模式。在学校和企业二元培养责任制下,引进“学术教育+学徒训练”的培养形式。高校外语专业结合其他相关专业,如新闻、历史、人文、艺术等专业,进行跨学科交融式教育,让外语专业学生具备更加丰富的学术和知识背景。然后将学生引入企业进行学徒制培训,现代学徒制不是普通的认识性实习,是通过经验丰富的一线专业人士指导和反复强化,训练学徒在翻译、编撰、制作对外文化传播产品的技术和能力。

4.3.2 建立语言产业获得各类高质量人才的长效机制

各类高质量人才培养是湖湘文化国际传播的智力基础,将这些宝贵的智力资源输送到语言产业并发挥作用则是一个重要的渠道,需要人尽其才、适才适所的配置机制保证以外语人才为代表的各类高质量人才为湖湘文化国际传播持续发力。所以这个机制就是以湖湘文化国际传播为目的的语言产业与高质量外语人才如何“聚才”“用才”“留才”的长效机制。

首先“聚才”要以“英雄不论出处”的方式广募人才,不要过分注重人才的学校出身,要特别重视人才已有的能力和具备的潜力,实行“掠夺”式人才资源占有。只有这样才能尽可能保住湖南省语言产业充分获得高质量外语人才资源。湖南省可以凭借文化产业比较发达的优势,聚集语言产业人才。

然后“用才”就是为了促进湖南整个语言产业快速发展,要科学合理地使用人才,真正做到“知人善任”,让各类学科、各种能力、不同档次的人才,在为湖湘文化国际传播的语言产业领域中发挥最大的效应。这必须通过的选拔机制、竞争机制、激励机制、评价机制的人才制度来完成。

最后,要从“事业”“待遇”“环境”“文化”四个方面留住人才。所谓“事业留人”就是在精神层面要让人才体会到在事业中获得的成长快乐、人生价值、存在意义等成就感;“待遇留人”就是在物质方面充分肯定人才的价值,用优惠待遇解决人才的后顾之忧;“环境留人”就是要给予人才公平竞争的制度环境、充分施展各自才华的发展空间;“文化留人”就是要培养具有生命力的企业文化,形成企业的优良传统、理念、精神,让人才感受到企业巨大的凝聚力,自觉地与企业一同成长。

4.4 促进语言科技发展,推动湖湘文化传播形式精彩纷呈

作为语言产业新兴领域的语言科技在湖湘文化国际传播中也起着重要作用。传统语言产品在湖湘文化国际传播中起到了翻译、解释、说明等作用,通过加快开发语言应用新兴技术让文化传播变得更有魅力,例如加大语言情感感知、人机交互、虚拟现实等核心技术攻关力度,实现语言转换低阻碍状态下的湖湘文化国际传播^[22]。通过将语言模态延伸到视觉、听觉、动作、情感等多模态融合方式提升湖湘文化的传播能

力和效果^[23]。加快语言科技与产品的研发,可以极大地提升语言文字处理技术、软件、系统、平台的品质,进而推动湖湘文化国际传播的质量,使国际受众更好地体验湖湘文化的魅力。

5. 结语

当今的世界,技术革新、经济发展、国际交流发生了深刻变化。在这种新背景下语言产业被赋予促进经济转型、服务国家战略、扩大国际影响的重要使命。因此,发展语言产业不仅是围绕经济结构调整,也是配合国家外交战略的重要举措。

湖南省要抓住国家倡导大力发展语言产业的机遇,以湖湘文化国际传播为契机,应该尽快制定语言产业规模化、集约化、专业化发展规划。围绕提升湖湘文化国际传播为目的的创新语言服务这个中心,打造语言全产业链实现相关产业集聚,将文化资源、智力资源、科技资源融入语言产业发展,形成与语言产业链耦合的价值链、创新链、资金链的延展和加强。为实现中华民族伟大复兴、构建人类文化互融互通、拓展中国国际发言权做出更大贡献。

参考文献

- [1] 杨书俊.语言产业:新的经济增长点[N].中国教育报,2015-5-21
- [2] 钟伦荣,试论湖湘文化形成和崛起的动因[J],湘潭大学学报(哲学社会科学版)1995(6):89-92
- [3] 刘中望,湖湘文化的两种品格——周立波、沈从文比较论[J],文艺争鸣,2010(9):134-136
- [4] 洪晓懿.湖南新添 19 项国家级非遗项目,排全国第三[EB/OL],湖南在线网, 2021-06-12)
- [5] 邓天文,章云东.“走进去”的翻译:近代湖湘名人著述译介述考[J],外语与翻译,2019(3):39-46
- [6] 紫山川崎三郎著,王纪卿译.曾国藩传:日本人眼中的曾国藩[M],香港中和出版社: 2012
- [7] 欧阳友权.湖南文学的湖湘文化背景[J],理论与创作,1998(6):12-14
- [8] 易斌.分析湘籍无产阶级革命家群体推进湖湘文化的现代转型的历史进程[J],祖国,2016(9)下:114-115
- [9] 田芳.第一个出国的“胡秀英”[EB],新浪网, 2013-10-14.
- [10] 彭凤英.新时代湖湘民俗文化“走出去”的优选策略研究[J].赤峰学院学报(汉文哲学社会科学版),2019,40(12):45-48.
- [11] 贺宏志.“语言产业”多人谈[J].语言战略研究,2017,2(05):59-64.
- [12] 李磊.语言产业,你了解多少[N].光明日报 2019-12-21(12)
- [13] 李艳,贺宏志.大力发展语言产业 服务国家语言战略[J].语言产业研究,2021,3(00):13-14
- [14] 胡峰,李春燕.语言经济学框架下江苏省语言产业的态势及对策研究[J],科技与经济,2018(2):81-85
- [15] 彭清萍,曾欢欢.高校应为湖湘文化“出海”提供智力支持[N].湖南日报,2019-6-6(8)
- [16] 刘凤娟,刘莉.大学外语教育价值与中国文化的国际传播[J].时代教育,2014(11):5+14
- [17] 孔宁.国内外语类高校毕业生流向、英语专业职业发展前景报告[EB/OL].搜狐网,2019-07-14.
- [18] 刘娟.400 多人求职,岗位不足百个 株洲外语人才的“饭碗”在哪里?[EB/OL].株洲新闻网,2015-11-19
- [19] 沈健.完善机制 全力推进 不断提高江苏省语言文字事业发展水平[EB/OL].中华人民共和国教育部网,2016-10-08
- [20] 徐艳平.杭州市语言资源开发及其产业化研究[J].语文学刊.2016(8):71-73
- [21] 陈海峰.语言服务的怪圈:全球化下巨大的市场需求与人才的稀缺[EB/OL].中国新闻网,2019-12-24.
- [22] 陈律.以科技创新驱动湖湘文化走向世界[N].湖南日报,2019-01-12(6)
- [23] 彭凤英.新媒介背景下湖湘文化的多模态传播研究[J].出版广角,2021(04):80-82.

An analysis of the international communication of huxiang culture and the development of language industry

LUO-JIGUANG ZHU-TANG

(School of foreign languages, Hunan University of science and technology, Xiangtan Hunan,
411201)

Abstract: Huxiang culture is an important part of Chinese civilization. With the rapid economic development of Hunan Province and the increasingly frequent international exchanges, in order to make the world know and understand Hunan more deeply and show Hunan culture to the world more comprehensively and richly, the language industry will become the most effective comprehensive carrier of introduction and communication channels, media and tools. On the basis of introducing the historical process of international communication of Huxiang culture, this paper expounds the development of Hunan language industry and its contribution to the international communication of Huxiang culture. In order to further enhance the international communication power of Hunan culture, this paper proposes the development strategy and layout of the language industry.

Key words: Huxiang culture; International communication; Language industry development; Strategies

作者简介: 罗集广(1970—)男,湖南长沙人,博士,硕士导师,研究方向:语言与文化产业;朱棠(1978—)女,湖南桃江人,硕士,副教授,研究方向:日语语言文学、日语教育。

基金项目: 湖南省社会科学成果评审委员会项目:语言经济学视角下湖湘文化国际传播与语言产业发展及核心竞争力的研究(XSP21YBC297);湖南省哲学社会科学基金项目:《湘报》中日同形词的语义演变及其原因研究(19YBA148)